



DZIEŃ DOBRY!



DZIENNICZEK-SŁOWNICZEK

INSPIRACJE



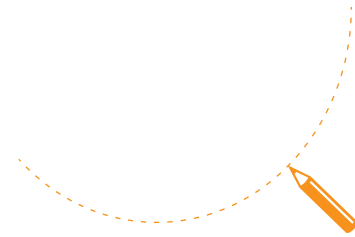
CZEŚĆ!



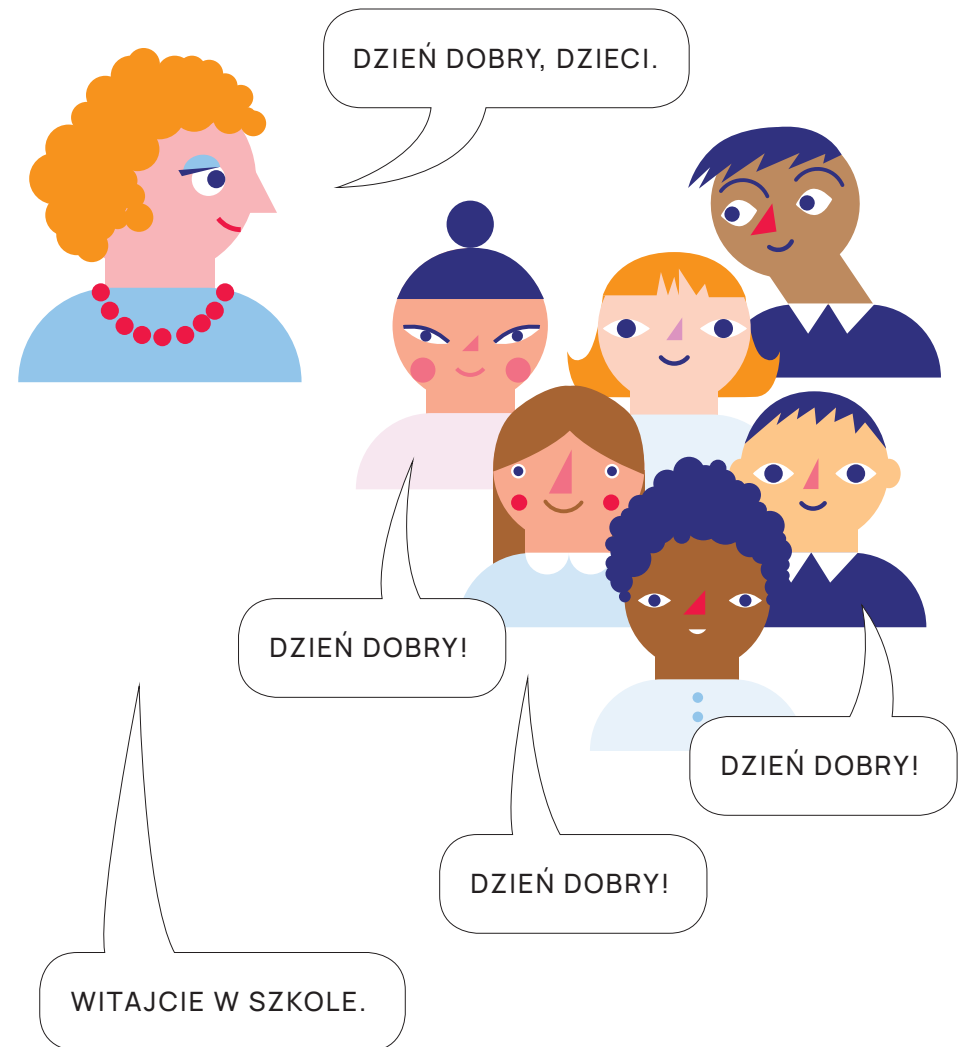
PFM  
POLSKIE FORUM  
MIGRACYJNE

TEN DZIENNICZEK NALEŻY DO

-----



# PIERWSZY DZIEŃ W SZKOLE



## W SZATNI

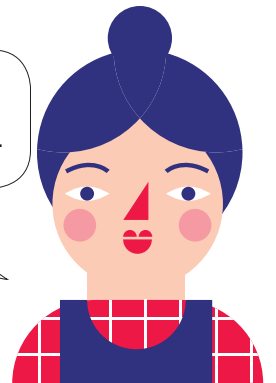
PROSZĘ PANI, CO TO ZA MIEJSCE?

TO JEST  
SZATNIA SZKOLNA.

CO TU SIĘ ROBI?

TU DZIECI ZDEJMUJĄ BUTY,  
ZMIENIAJĄ JE NA KAPCIE  
I ZOSTAWIAJĄ W SZATNI  
RAZEM Z KURTKĄ.  
MASZ KAPCIE NA ZMIANĘ?

TAK, MAM KAPCIE W MOIM  
WORKU NA BUTY.



# PIERWSZA LEKCJA



DZIEŃ DOBRY, DZIECI.



DZIEŃ DOBRY!

JESTEM PANI

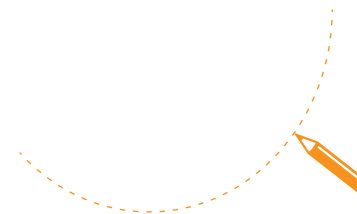
.....  
JESTEM WASZĄ WYCHOWAWCZYNIA.

# POZNAJEMY SIĘ

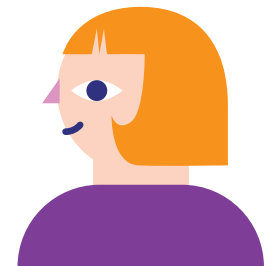


CZEŚĆ. MAM NA IMIĘ ALA.  
A TY JAK MASZ NA IMIĘ?

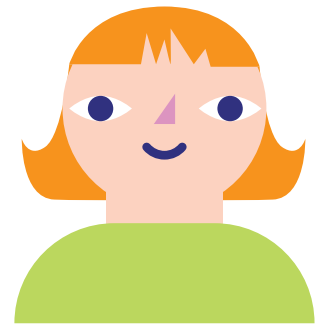
CZEŚĆ! JA MAM NA IMIĘ  
.....  
NA NAZWISKO MAM  
.....  
A TY JAK MASZ NA NAZWISKO?



NA NAZWISKO MAM  
.....

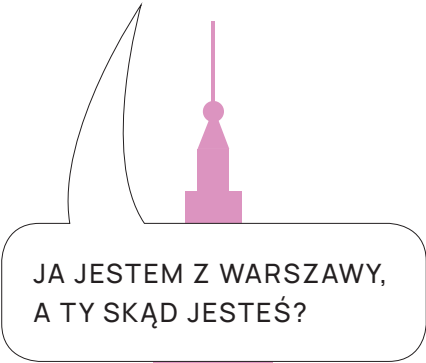


# ILE MASZ LAT? SKĄD JESTEŚ?

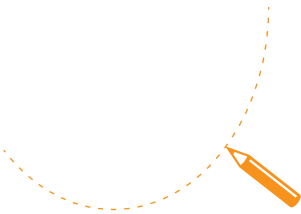


JA MAM 9 LAT. A TY ILE MASZ LAT?

JA MAM ..... LAT



JA JESTEM Z WARSZAWY,  
A TY SKĄD JESTEŚ?



JA JESTEM Z  
.....

# PRZERWA

((( DRRRRRR )))

SŁYSZYCIE? DZWONI DZWONEK.  
TO ZNACZY, ŻE ZACZYNA SIĘ  
PRZERWA.

CZY TO DŁUGA PRZERWA?

TAK, TO DŁUGA PRZERWA.  
TERAZ MOŻECIE COŚ ZJEŚĆ.

WYJMIJCIE SWOJE  
ŚNIADANIÓWKI I ZJEDZCIE  
DRUGIE ŚNIADANIE.

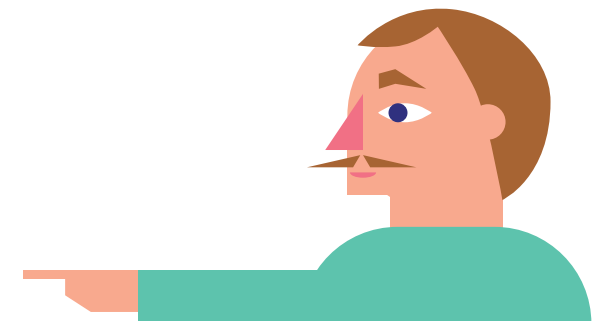
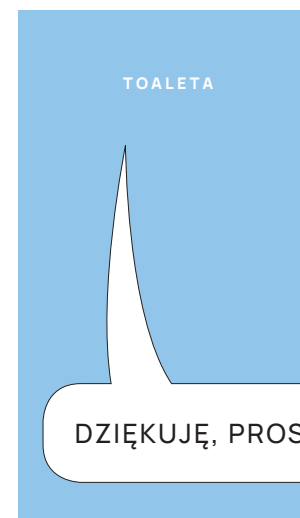




# TOALETA. GDZIE JEST?

PROSZĘ PANA,  
GDZIE JEST TOALETA?

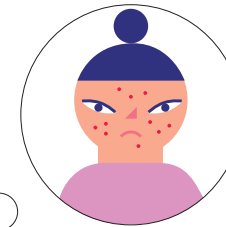
TAM. IDŹ PROSTO.



# WYCIECZKA



# CHOROBA



HANI NIE MA DZIŚ W SZKOLE,  
JEST CHORA.



JA TEŻ JĄ LUBIĘ.

SZKODA, ŻE HANI NIE MA DZIŚ  
W SZKOLE, BARDZO JĄ LUBIĘ, A TY?

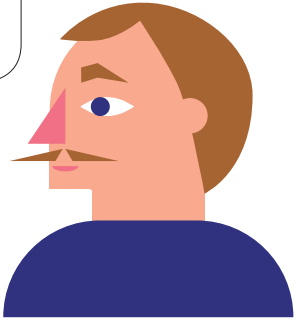


# LISTA OBECNOŚCI. JEST / NIE MA



SPRAWDZAM LISTĘ OBECNOŚCI.  
CZY JEST ZOSIA KOWALSKA?

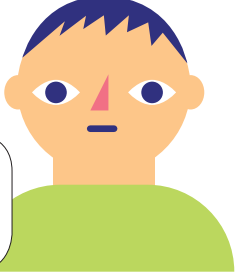
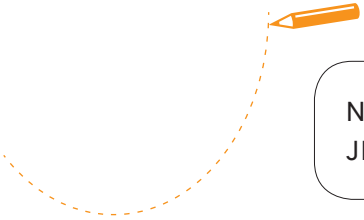
JESTEM. OBECNA.



CZY JEST  
.....?

JESTEM.

CZY JEST MAREK BIELECKI?



NIE MA GO.  
JEST NIEOBECNY.

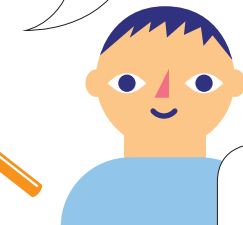
# SPÓŹNIENIE

SPRAWDZAM LISTĘ OBECNOŚCI.  
CZY JEST

.....?



JESTEM.



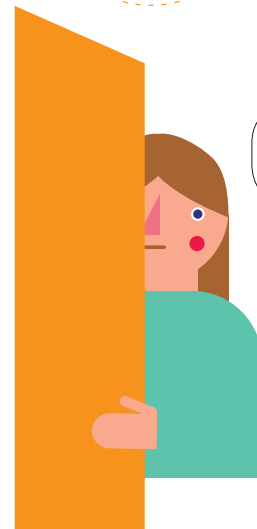
ZOSIA KOWALSKA?

NIE MA JEJ.  
JEST NIEOBECNA.

DZIEŃ DOBRY.

DZIEŃ DOBRY, ZOSIU.  
SPÓŹNIŁAŚ SIĘ. SIADAJ  
NA SWOJE MIEJSCE.

TAK, SPÓŹNIŁAM SIĘ. PRZEPRASZAM.



# POŻYCZANIE

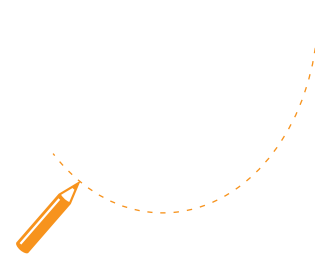
JEST MI SMUTNO.

DLACZEGO?

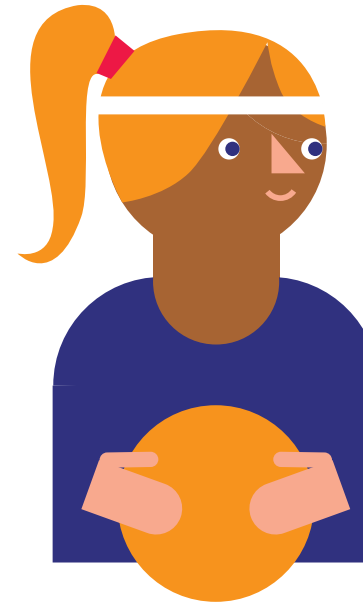
BO NIE MAM KREDEK.

JA MAM KREDKI. MOGĘ CI  
POŻYCZYĆ. CHCESZ?

TAK, CHCĘ POŻYCZYĆ  
TWOJE KREDKI.



## LEKCJA WF-U



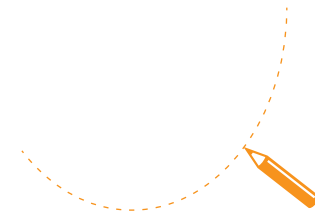
DZISIAJ MAMY LEKCJĘ WF-U.

A CO SIĘ ROBI  
NA LEKCJI WF-U?

NA LEKCJI WF-U  
ĆWICZYMY. NA PRZYKŁAD  
BIEGAMY, SKACZEMY,  
BAWIMY SIĘ PIŁKĄ.

JA TEŻ.

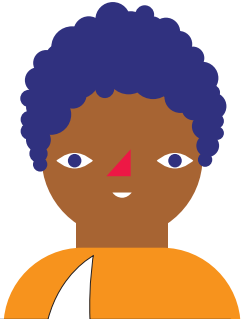
LUBIĘ BAWIĆ SIĘ  
PIŁKĄ. A TY?



## NA STOŁÓWCE. LUBIĘ / NIE LUBIĘ



PROSZĘ PANI, CO DZIŚ NA OBIAD?



NA PIERWSZE DANIE  
JEST ZUPA OGÓRKOWA.

LUBIĘ ZUPĘ OGÓRKOWĄ.  
A CO JEST NA DRUGIE DANIE?

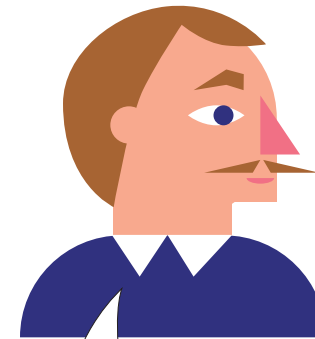
NA DRUGIE DANIE SĄ  
PLACKI ZIEMNIACZANE.



NIE LUBIĘ PLACKÓW ZIEMNIACZANYCH.



# PRACA DOMOWA



CZY WSZYSCY ODROBILI PRACĘ DOMOWĄ?

JA NIE MAM PRACY DOMOWEJ.

DLACZEGO NIE MASZ PRACY DOMOWEJ?

BO ZAPOMNIAŁEM ZROBIĆ.

JEST MI PRZYKRO, ŻE ZAPOMNIAŁEŚ.



# SPRAWDZIAN



ZA TYDZIEŃ BĘDZIE SPRAWDZIAN  
Z TABLICZKI MNOŻENIA.

PROSZĘ PANI, CO TO ZNACZY  
„SPRAWDZIAN”?

„SPRAWDZIAN” TO TAKA  
„KLASÓWKA”.

SŁOWA „KLASÓWKA”  
TEŻ NIE ROZUMIEM.

NA PRZERWIE  
WYTŁUMACZĘ CI,  
CO TO JEST.

DZIĘKUJĘ, PROSZĘ PANI.



# PRACA DOMOWA



JESTEM ZMĘCZONY I NIWYSPANY.

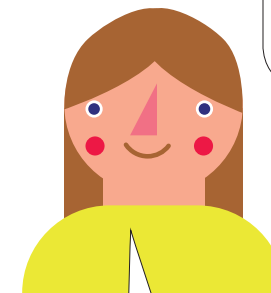
DLACZEGO?

BO WCZORAJ WIECZOREM  
ODRABIAŁEM PRACĘ DOMOWĄ  
I POSZEDŁEM PÓŻNO SPAĆ.  
A TOBIE JAK MINĄŁ WCZORAJ DZIEŃ?

WCZORAJ

.....  
.....

# URODZINY

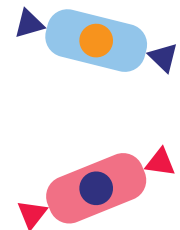


PRZYNIOSŁAM DZIŚ  
DO SZKOŁY CUKIERKI.

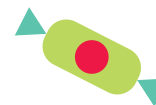


ZOSIU, CZY MASZ  
DZISIAJ URODZINY?

TAK. MAM DZISIAJ URODZINY.  
DLATEGO CHCĘ POCZĘSTOWAĆ  
KAŻDEGO W KLASIE CUKIERKIEM.



WSZYSTKIEGO NAJLEPSZEGO,  
ZOSIU. PROSZĘ, POCZĘSTUJ  
DZIECI CUKIERKAMI  
NA PRZERWIE. DOBRZE?



DOBRZE,  
PROSZĘ PANI.



## PRÓBNY ALARM

((( Ł-iiii-oooo )))

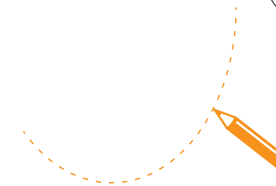
DZIECI, TO ALARM.  
MUSIMY WYJŚĆ NA DWÓR.

CZY TO POŻAR?

OJEJ. BOJĘ SIĘ!

JA TEŻ SIĘ BOJĘ!

SPOKOJNIE, DZIECI.  
MYŚLĘ, ŻE TO  
PRÓBNY ALARM,  
TO NIC ZŁEGO.



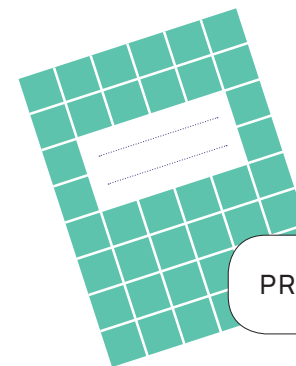
# DZIENNICZEK



BARDZO DOBRZE ZROBIONA  
PRACA DOMOWA.

DZIĘKUJĘ,  
PROSZĘ PANI.

DAJ MI TWÓJ DZIENNICZEK.  
NAPISZĘ CI POCHWAŁĘ.



PROSZĘ, TO MÓJ DZIENNICZEK.



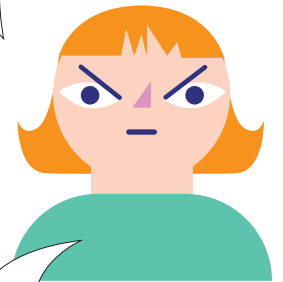
# PRZEPRASZAM



WIDZĘ, ŻE SIĘ ZŁOŚCISZ.  
CO SIĘ STAŁO?

MAREK ZABRAŁ  
MI KREDKĘ.

POPROŚ GO, ŻEBY  
ODDAŁ CI KREDKĘ.



ODDAJ MI KREDKĘ.



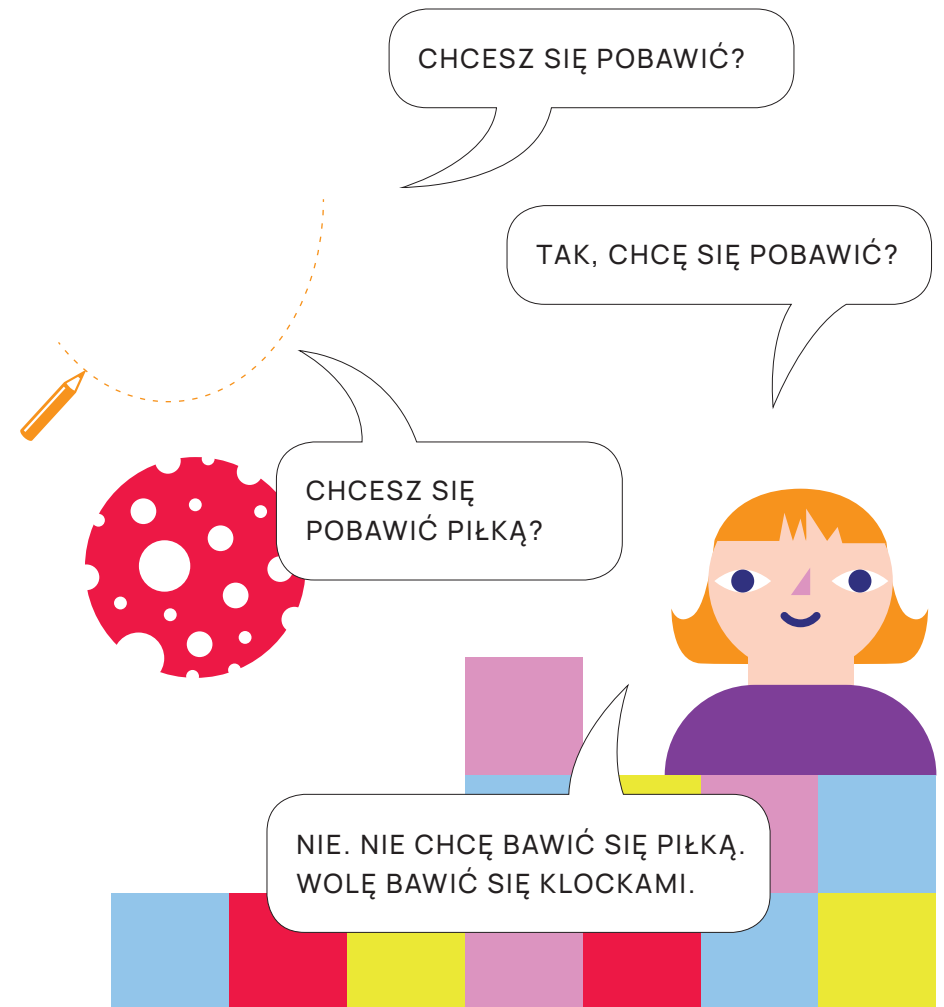
PROSZĘ. PRZEPRASZAM,  
ŻE ZABRAŁEM CI KREDKĘ.

# UCZULENIE

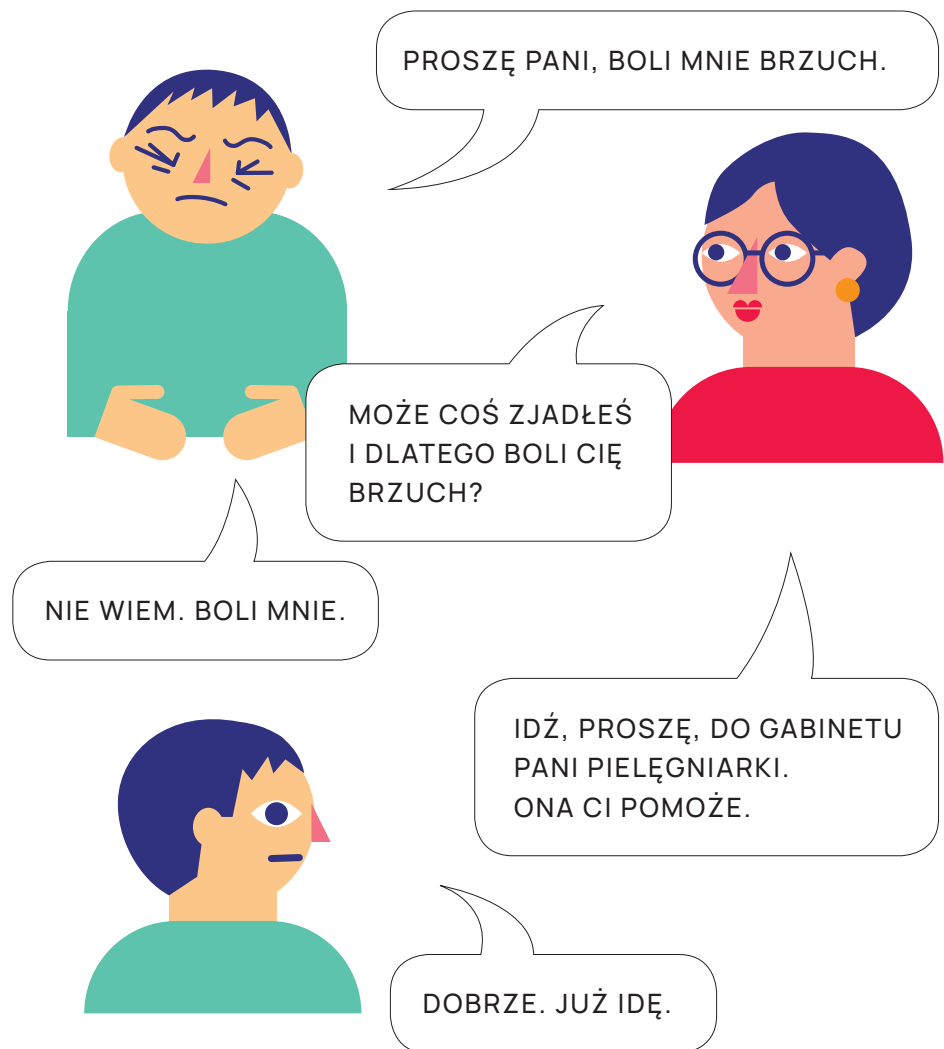




# ZABAWA. CHCĘ / NIE CHCĘ



## BOLI MNIE!



## KONIEC ROKU

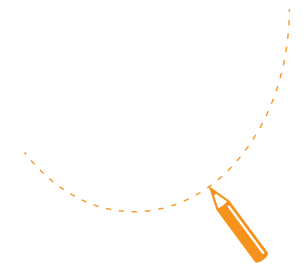


DZIŚ JEST KONIEC ROKU.  
MAM ŚWIADECTWA  
DLA WSZYSTKICH DZIECI.  
ZAPRASZAM DO MNIE  
.....

JUŻ IDĘ.

PROSZĘ, TO TWOJE  
ŚWIADECTWO. GRATULUJĘ.

DZIĘKUJĘ!

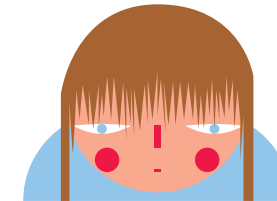


# SŁOWNIK UCZUĆ I EMOCJI



zadowolenie

---



poczucie winy

---



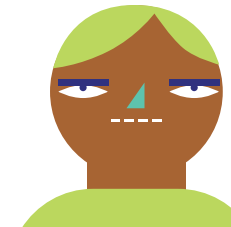
duma

---



zdenerwowanie

---



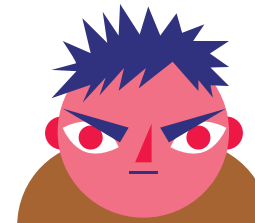
irytacja

---



strach

---



złość

---



radość

---

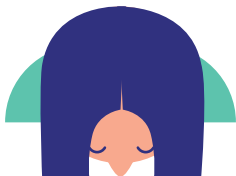


smutek

---



zdziwienie



frustracja



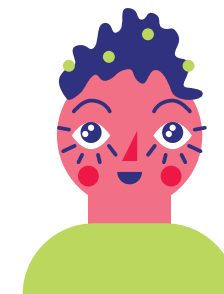
euforia



ciekawość



spokój



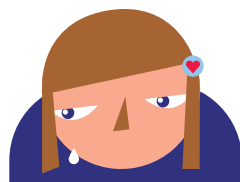
zachwył



bezradnoř



ekscytacja



tęsknota



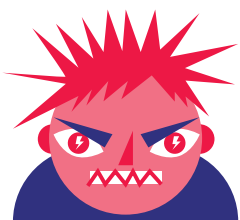
znudzenie



zagubienie



współczucie



wściekoř



zdenerwowanie



zmęczenie



wdzięcznoř



żal



rozczarowanie



ulga



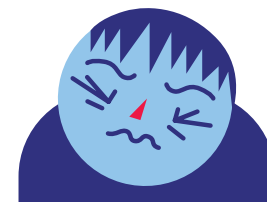
gniew



wstyd



obrzydzenie



ból



pewnoř siebie

*Dzienniczek-słowniczek. Narzędzie wspierające naukę języka polskiego przez dzieci z doświadczeniem migracyjnym. Inspiracje*

Autorka: Zuzanna Rejmer

Redaktorki: Karolina Czerwińska, Katarzyna Sołtan-Młodożeniec

Projekt graficzny: Siostry Piwowar Studio

Ilustracje: Karolina Kotowska

Druk: Drukarnia Akapit, Lublin

ISBN 978-83-969066-3-2

Warszawa, 2023



Fundacja Polskie Forum Migracyjne

Od 2007 roku wspieramy osoby z doświadczeniem migracji mieszkające w Polsce. Edukujemy o różnorodności kulturowej i językowej.

tel. +48 692 913 993, +48 22 11 000 85

email: [info@forummigracyjne.org](mailto:info@forummigracyjne.org)

[www.forummigracyjne.org](http://www.forummigracyjne.org)

KRS: 0000272075

Publikacja powstała w ramach projektu „Welcome back to school! Educational inclusion of children affected by war in Ukraine”. Projekt finansowany przez PLAN International i Disasters Emergency Committee.

